



الموضوع: إجازة مؤقتة لتدريس كتب اللغة الفرنسية  
OUI OUI

المحترمين

السادة مؤسسة جوهرة الرواد

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، وبعد ...

إشارة إلى خطابكم الوارد بالرقم ٣٠٨١٠١ بتاريخ ١٤٣٧/١٢/٢٦هـ حول طلبكم إجازة كتب اللغة الفرنسية التالية:

#	Title	levels	Publisher	Edition
1	OUI OUI	PRIM	A&A	2016
2		1-6		

وحيث عُرضت هذه الكتب على اللجنة المختصة بالإدارة العامة للمناهج عليه نفيديكم بإجازة تدريس نسخة كتب اللغة الفرنسية المشار إليها أعلاه للمرحلة الابتدائية بالمدارس الأهلية والعالمية وذلك لمدة سنة من تاريخه، مع التأكيد على أهمية تعديل الملاحظات المرفقة وعدم وضع شعار وزارة التعليم أو أي عبارة على أغلفة الكتب أو مكوناتها، والتأكيد على إبراز رقم الاعتماد على أغلفة الكتب.

والله ولي التوفيق،،

مدير عام المناهج

محمد بن عبدالله البيشي

الرجاء

Oui Oui Prim livre de l'élève			
م	رقم الصفحة	الخطأ	التعديل
1	، ١١، ٥ ، ٢١، ١٥ ، ٣١، ٢٥ ، ٤١، ٣٥ ٥٣، ٤٥	<b>Chanson</b> في الفقرة الثانية في الصفحة وهذه الكلمة تعني أغنية بالمعنى الدارج في اللغة الفرنسية	تستبدل بكلمة <b>Poème</b>
2	١٩، ٧	تنورة الاستاذة قصيرة بعض الشيء	تغطيتها أو تطويلها
3	٣٧	أمام الفتاة الأولى يمينا	تغطية الأمام

ملاحظة :

Oui Oui Prim cahier d'Activités كتاب التمارين تمت مراجعته و لا يوجد به تعديلات .

Oui Oui ١ livre de l'élève			
م	رقم الصفحة	الخطأ	التعديل
١	، ١١، ٧ ، ١٩، ١٥ ، ٣١، ٢٥ ، ٤٣، ٣٧ ٥٥، ٤٩	<b>Chante</b> وهي الكلمة الموجودة في الأعلى قبل العنوان في كل صفحة من هذه الصفحات وتعني فعل أمر من أغنية < غني	تستبدل هذه الكلمة بـ <b>Répète</b> وتعني كرر أو بكلمة <b>Lis</b> وتعني اقرأ
٢	١٥	<b>Chantez</b> الموجودة في السطر الثاني من القصيدة	تستبدل بـ <b>Répétez</b> أو <b>Lisez</b>
٣	٢٧	<b>Tous en chœur</b> في السطر السادس من القصيدة وتعني نغني في الجوقة الغنائية تنورة الاستاذة في الصورة الأولى يساراً قصيرة بعض الشيء	تستبدل بـ <b>Tous en ensemble</b> هيا كلنا وفي السياق تعني كلنا معاً تغطيتها أو تطويلها

Oui Oui ١ livre de l'élève			
م	رقم الصفحة	الخطأ	التعديل
٤	٣٧	Do ré mi la si do	تحذف هذه الجملة لأنها تعني النوت الموسيقية دو ري مي لا سي دو تغطيتها أو تطويلها
٥	٤٠	صورة الفتاتان في السطر الثالث الأولى والثانية من اليسار الأمام قصيرة	تستبدل بـ Je veux représenter وتعني أريد أن أمثل
٦	٤٢	جملة الصورة الأولى يساراً Je veux chanter وتعني أريد أن أغني	تستبدل بـ voyage مع حذف كلمة Tout لأن المعنى سيكون أن الناس كلهم يسافرون لذا تحذف لتكون بالمعنى العام أن الناس تسافر في الخريف
٧	٥٥	كلمة Grogne في السطر الأخير وتعني الاستياء ونحن كمسلمين لا نستاء أو نتشائم من الجو	

Oui Oui ١ Cahier d'Activités			
م	رقم الصفحة	الخطأ	التعديل
١	٣٣ ، ٢٥ ، ٣٧	الأكمام قصيرة في الصورة الثانية في الأعلى ص ٢٥ وفي الصورة الأخيرة يميناً ص ٣٣ وفي الصورة الأولى يميناً في السطر الثاني ص ٣٧	توضع أكمام أو تغطي

Oui Oui 2 livre de l'élève			
م	رقم الصفحة	الخطأ	التعديل
١	٨	كلمة La musique في المحادثة الثانية وكذلك صورة الغيتار	تستبدل بكلمة Le français ويوضع صورة كتاب اللغة الفرنسية بدل صورة الغيتار
٢	١٥ ، ١١ ، ٢٥ ، ١٩ ، ٣٧ ، ٣١ ، ٤٩ ، ٤٣ ، ٥٥	Chante وهي الكلمة الموجودة في الأعلى قبل العنوان في كل صفحة من هذه الصفحات وتعني فعل أمر من أغنية < غني	تستبدل هذه الكلمة بـ Répète وتعني كرر أو بكلمة Lis وتعني اقرأ

Oui Oui 2 livre de l'élève			
م	رقم الصفحة	الخطأ	التعديل
٣	١١	وجود الطالب والطالبة في نفس الفصل بدليل السطر الثالث من الأسفل بجملته <b>Il y a les Garçons et les filles</b>	إذا كانت المدارس مختلطة لا تتغير أما إذا لم تكن مختلطة تحذف حرف الواو <b>Et</b> ونضع بدلاً عنه أو <b>ou</b>
٤	١٣	علامة الموسيقى في الشاشة في الصورة الأخيرة يساراً	تحذف
٥	٢٥	عنوان القصيدة كلمة سحر <b>Magique</b> وهي موجودة كذلك في السطور الأول والثالث و١٣ و١٥	تستبدل هذه الكلمة بـ <b>beauté</b>
٦	٤٥ ، ٢٧	الفتاة في الصورة الثانية الأكمام قصيرة	تغطيتها أو تطويلها

Oui Oui 2 Cahier d'Activités			
م	رقم الصفحة	الخطأ	التعديل
١	١٢	علامة الموسيقى في الشاشة في الصورة الثانية يميناً	تحذف أو يتم طمسها

Oui Oui 3 livre de l'élève			
م	رقم الصفحة	الخطأ	التعديل
١	٢٥ ، ١٩ ، ٣٧ ، ٣١ ، ٤٩ ، ٤٣ ، ٥٥	<b>Chante</b> وهي الكلمة الموجودة في الأعلى قبل العنوان في كل صفحة من هذه الصفحات وتعني فعل أمر من أغنية < غني	تستبدل هذه الكلمة بـ <b>Répète</b> وتعني كرر أو بكلمة اقرأ <b>Lis</b>
٢	٢٢	في السطر الأول بجانب الوقت ١٨ جملة <b>Danse italienne</b> وتعني الرقص الايطالي.  وفي السطر الذي يليه كلمة <b>Chants</b> وتعني الغناء. وفي السطر الذي يليه كلمة <b>Loterie</b> وتعني اليانصيب	تستبدل هذه الجملة بـ <b>Hymne national</b> وتعني النشيد الوطني .  وتحذف الكلمات في السطرين التاليين أي كلمة الغناء واليانصيب وهي كذلك موجودة في المربعات في الاسفل وتحذف أيضاً

Oui Oui 3 livre de l'élève			
م	رقم الصفحة	الخطأ	التعديل
٣	٢٧	الكلمة في السطر الأخير من المستطيل الأول يميناً <b>La musique</b>	تستبدل بكلمة <b>La radio</b>
٤	٣٣	الفتاة في الصورة الثانية يساراً الأمام قصيرة .  في السطرين الثالث والرابع كلمة <b>Jouer de La guitare.</b>  وفي السطر الخامس والسادس كلمة <b>à jongler</b> وتعني أتلاعب أو ألعاب الخفة .	تغطيتها أو تطويلها.  تستبدل الكلمة بـ <b>Jouer au football.</b>  حبذا تستبدل بشيء ذا قيمة كتعلم اللغة الفرنسية في هذه الجملة <b>Tu vas apprendre à parler le français ?</b> <b>Oui, je vais apprendre à parler le français.</b>
٥	٣٧	الجملة الأولى في القصيدة <b>Chantons tous en chœur</b> وتعني نغني في جوقة غنائية	تستبدل بجملة <b>Répétons tous ensemble</b> وتعني نكرر جميعاً
٦	٣٩	الصورة الرابعة يميناً للفتاة بدون أكمام.  السطر التاسع كلمة <b>ma guitare</b>	تغطيتها أو تطويلها.  تستبدل بكلمة <b>Mon ballon</b>

Oui Oui 3 Cahier d'Activités			
م	رقم الصفحة	الخطأ	التعديل
1	28	السؤال الثاني المستطيل الثاني يساراً كلمة <b>à jongler</b> كما في كتاب الطالب وكذلك الصورة الأخيرة يساراً للصبي الذي يلعب بالكرات	حبذا تستبدل بشيء ذا قيمة كتعلم اللغة الفرنسية في هذه الجملة <b>à parler le français.</b> في حال تم تغيير الجملة لا بد من تغيير الصورة وفقاً لها فيوضع صورة الصبي وهو يقرأ كتاب
٢	٢٩	السؤال الرابع الفقرة الثالثة <b>Jouer de La guitare ?</b>  السؤال الخامس المستطيل الثاني تلاعب <b>j n o g e l r</b>  وفي المستطيل الثالث يميناً كلمة قيتار مفصلة <b>i g e a u r t</b>	تستبدل الكلمة بـ <b>Jouer du football ?</b>  تستبدل بالفرنسية <b>r f ç a n a i s</b>  تستبدل بكلمة كرة مفصلة <b>o f a l o t b l</b>

Oui Oui 3 Cahier d'Activités			
م	رقم الصفحة	الخطأ	التعديل
3	٣٤	السؤال السادس الفقرة الثانية كلمة ma guitare وكذلك الصورة الثانية للغيثار تحت السرير	تستبدل بكلمة Mon ballon تستبدل بصورة كرة

Oui Oui 4 livre de l'élève			
م	رقم الصفحة	الخطأ	التعديل
١	١٠	الكلمة الأخيرة في المستطيلين Un chanteur – des chanteurs مغني - مغنين	تستبدل بـ Un acteur – des acteurs ممثل - ممثلين
٢	٣٣	في المحادثة الثانية كلمة chante	تستبدل بـ parle
٣	٤٤	درس القيادة للمرأة	حبذا لو تتغير لتعليم الصبي القيادة مع تغيير كل الصور وبالإمكان تركه كما هو
٤	٤٨	الفتاة في الصورة الأولى في السطر الثاني يساراً الأكمام قصيرة	تغطيتها أو تطويلها
٥	٤٩	Chante وهي الكلمة الموجودة في الأعلى قبل العنوان وتعني فعل أمر من أغنية < غني  ملكية الأم للسيارة في جملة Voiture de leur maman	تستبدل هذه الكلمة بـ Répète وتعني كرر أو بكلمة اقرأ Lis  تتغير لملكية الأب لأن عقلية الأطفال ربما لن تستوعب ملكية الأم للسيارة وبالإمكان تركها كما هي وفي حال تغييرها تصبح Voiture de leur papa
٦	٥٥	Chante وهي الكلمة الموجودة في الأعلى قبل العنوان وتعني فعل أمر من أغنية < غني	تستبدل هذه الكلمة بـ Répète وتعني كرر أو بكلمة اقرأ Lis

### Oui Oui 4 Cahier d'Activités

التعديل	الخطأ	رقم الصفحة	م
تغطيتها أو تطويلها	الصورة الثانية في السطر الثاني للفتاة بدون أكمام وكذلك الصورة الأولى في السطر الثاني من ص ٣٧	٣٧ ، ٢٢	١
تستبدل بجملة <b>Ce poème</b> وكذلك تستبدل الكلمة بـ <b>écouter</b> وخياراتها تصيح <b>écoutez – écoutons - écoutes</b>	السؤال الرابع الفقرة الرابعة جملة <b>Cette chanson</b> وكذلك كلمة <b>Chanter</b> مع خياراتها في المستطيلات	٤١	٢

### Oui Oui 5 livre de l'élève

التعديل	الخطأ	رقم الصفحة	م
تستبدل بـ <b>Jouer</b> وتصبح تصاريفها <b>J'ai joué -Tu as joué</b> <b>Nous avons joué</b> <b>Vouz avez joué</b> <b>Il a joué – elle a joué</b> <b>Ils ont joué – elles ont joué</b>	القاعدة الاخيرة في الجدول الأحمر كلمة <b>Chanter</b> وتصاريفها	١٤	١
تستبدل هذه الكلمة بـ <b>Répète</b> وتعني كرر أو بكلمة اقرأ <b>Lis</b>	<b>Chante</b> وهي الكلمة الموجودة في الأعلى قبل العنوان في كل صفحة من هذه الصفحات وتعني فعل أمر من أغنية < غني	٤٩ ، ٢٥	٢
نضيف كلمة لعبة قبل كلمة الفطيرة لتربية الطفل على احترام الأكل وتحذف الكلمة الأخيرة فتصبح <b>Sur la radio, il y a un jouet comme une tarte</b> <b>Il y a le chat sur le jouet</b>	السطر السادس نضيف كلمة لعبة لأن الجملة تعني ان الفطيرة فوق الراديو وفوقها القطة وذلك في السطر السابع <b>Sur la radio, il y a une tarte</b> <b>Il y a le chat sur la tarte</b>	٣٧	٣

Oui Oui 5 Cahier d'Activités			
م	رقم الصفحة	الخطأ	التعديل
١	١٣	في السؤال رقم ٤ الفقرة الثالثة كلمة <b>Chanter</b> مع خياراتها في المستطيلات.	تستبدل الكلمة بـ <b>parler</b> وخياراتها تصبح <b>parle – parlons - parlent.</b>
		وكذلك في نفس السؤال فقرة ٤ كلمة <b>Danser</b> مع خياراتها في المستطيلات.	تستبدل الكلمة بـ <b>Répèter</b> وخياراتها تصبح <b>répètez – répètons - répètent</b>
		وأيضا في نفس السؤال الفقرة ٥ كلمة <b>La musique</b>	تستبدل بكلمة <b>La radio</b>

Oui Oui 6 livre de l'élève			
م	رقم الصفحة	الخطأ	التعديل
١	٣٦ ، ١٥	صورة الفتاة في السطر الأول الأمام وكذلك في السطر الثاني ص ١٥  صورة الفتاة في الأسفل يمينا ص ٣٦	تغطيتها أو تطويلها
٢	٤٩ ، ٣١	<b>Chante</b> وهي الكلمة الموجودة في الأعلى قبل العنوان في كل صفحة من هذه الصفحات وتعني فعل أمر من أغنية < غني	تستبدل هذه الكلمة بـ <b>Répète</b> وتعني كرر أو بكلمة اقرأ <b>Lis</b>

Oui Oui 6 Cahier d'Activités			
م	رقم الصفحة	الخطأ	التعديل
١	٨	في السؤال الاول الكلمة باللون الوردي <b>magicienne</b>	تستبدل الكلمة بـ <b>pharmacienne</b>
٢	١٨	في السؤال ٦ الفقرة الأولى جملة <b>Je vais chanter</b>	تستبدل بـ <b>Je vais parler</b>
٣	٢٦	السؤال ٧ الفقرة ١ وتعني الاحتفال بعيد الميلاد	تحذف
٤	٣٠	السؤال ٦ الفقرة ٣ كلمة التبغ <b>tabac</b> وكذلك الفقرة ٧ كلمة القس او القسيس <b>Pasteur</b>	تحذفان